

Dan

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 בְּלִשְׁאָצְרָא מַלְכָּא עֲבַד לְחָם רֹב לְרַבְרַבְנוּהִי אֱלֹהִי וּלְקַבְּלֵי אֱלֹפָא חֲמָרָא שְׁתָּה:
H8355 H2562 H0506 H6903 H0506 H7261 H7229 H3900 H5648 H4430 H1113

রাজা বেলশাৎসর তাঁর উচ্চপদস্থ কর্মচারীর জন্য এক ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন ও তাদের সঙ্গে তিনি দ্রাক্ষারস পান করেছিলেন।

2 בְּלִשְׁאָצְרָא וְאָמַר בְּטַעַם חֲמָרָא לְחֵיתִיָּה לְמַאֲנִי דְּהִבָּא וְכֶסֶףא דִּי הִנֵּפֶקְ נְבוּכַדְנֶצַּר
H5020 H5312 H1768 H3702 H1722 H3984 H0858 H2562 H2939 H0560 H1113

3 אֲבוּהִי מִן־ הַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתָּן בְּהֹן מַלְכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁנִלְתָּה וּלְחִנְתָּה:
H3904 H7695 H7261 H4430 H8355 H3390 H1768 H1965 H4481 H0002

দ্রাক্ষারসের প্রভাবে তিনি তাঁর ভৃত্যদের আদেশ দিলেন সেই সব সোনার ও রূপার পাত্রগুলি আনতে যেগুলি নবুখদনিংসর। তাঁর পিতামহ জেরুশালেমের মন্দির থেকে সঙ্গে করে নিয়ে এসেছিলেন। রাজা চেয়েছিলেন তার রাজবংশীয়রা। পত্নীরা ও উপপত্নীরা যেন ওইসব পাত্র থেকে দ্রাক্ষারস পান করে।

3 בְּאִין הֵיתִיו מְאִנִּי דְּהִבָּא דִּי הִנֵּפֶקְ מִן־ הַיְכָלָא דִּי־ בֵּית אֱלֹהָא דִּי
H1768 H0426 H1005 H1768 H1965 H4481 H5312 H1768 H1722 H3984 H0858 H0116

4 בִירוּשָׁלַם וְאִשְׁתִּיו בְּהֹן מַלְכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁנִלְתָּה וּלְחִנְתָּה:
H3904 H7695 H7261 H4430 H8355 H3390

তাই তারা জেরুশালেমে অবস্থিত ঈশ্বরের মন্দির থেকে সোনার পাত্রগুলি যেগুলি নিয়ে আসা হয়েছিল সেগুলি নিয়ে এলো। এবং রাজা ও তাঁর কর্মচারীরা। তাঁর পত্নীরা ও উপপত্নীরা সেই পাত্রগুলি থেকে পান করেছিলেন।

4 אִשְׁתִּיו חֲמָרָא וְשָׁבַחוּ לְאֱלֹהֵי דְּהִבָּא וְכֶסֶףא נִחְשָׂא פְּרִזְלָא אֶעָא וְאַבְנָא:
H0069 H0636 H6523 H5174 H3702 H1722 H0426 H7624 H2562 H8355

তারা দ্রাক্ষারস পান করার সময় সোনা। রূপা। পিতল। লোহা। কাঠ ও পাথরের তৈরী দেবমূর্তির গুণগান করছিলেন।

5 בְּהַ־ שַׁעֲתָה [נִפְקֹן] (נִפְקָה) אֶעָבְעֹן דִּי יִד־ אֲנָשׁ וְכַתְבֹן לְקַבְּלֵי נְבַרְשָׁתָא עַל־
H5922 H5043 H6903 H3790 H0606 H3028 H1768 H0677 H5312 H5312 H8160

6 יִירָא דִּי־ כְּתַל הַיְכָלָא דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא חִזָּה פֶּס יִדָּה דִּי כְּתָבָה:
H3790 H1768 H3028 H6447 H2370 H4430 H4430 H1768 H1965 H3797 H1768 H1528

রাজা যখন তাকালেন। তখন হঠাৎ একটি মানুষের হাত আবির্ভূত হয়েছিল এবং বাতি। স্তম্ভের কাছে দেওয়ালের পৌঁচড়ার ওপর লিখতে শুরু করেছিল।

6 אֲדִין מַלְכָּא זִינְהִי שְׁנוּהִי וְרַעֲיָנְהִי יְבַחְלוּנָה וְקִטְרִי חַרְצָה מְשִׁתָּרִין וְאַרְכָּתָה דָּא
H1668 H0755 H8271 H2783 H7001 H0927 H7476 H8133 H2122 H4430 H0116

7 לָדָא נִקְשָׁן:
H5368 H1668

כָּל־	קָדִיל	דִּי	וְרוּחַ	יְהִיָּה	וּמִנְדֵּעַ	וּשְׂכָלְתָּנוּ	מִפְּשָׁר	חֲלָמִין	וְאַחֲרֵית	אַחֲרֵין	וּמִשְׁרָא
H3606	H6903	H1768	H7308	H3493	H4486	H7924	H6590	H2493	H0263	H0280	H8271
קִטְרִין	הַשְׁתַּכַּחַת	בֵּה	בְּדִנְיָאֵל	דִּי־	מַלְכָּא	שָׁם־	שָׁמָּה	בְּלִטְשַׁאצָּר	כָּעֵן	דִּנְיָאֵל	יִתְקַרֵּי
H7001	H7912	H1841	H1768	H4430	H7761	H8036	H1096	H3705	H1841	H7123	
וּפְשָׁרָה	יְהִתְנוּהָ:	פ									
H6591	H2324										

আমি যে মানুষটির কথা বলছি তার নাম দানিয়েল। রাজা তার নাম দিয়েছিলেন বেলটশত্সর। বেলটশত্সর খুব বুদ্ধিমান এবং তিনি অনেক বিষয় জানেন। তিনি স্বপ্নের তাৎপর্য ব্যাখ্যা করতে পারেন। গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করতে পারেন এবং কঠিন সমস্যার সমাধান করতে পারেন। তিনিই এই দেওয়াল লিখনের অর্থ বলে দেবেন।”

בְּאֵרִין	דִּנְיָאֵל	הָעֵל	קָדָם	מַלְכָּא	עֲנָה	מַלְכָּא	וְאָמַר	לְדִנְיָאֵל	אַנְתְּהָ־]	(הוּא
H0116	H1841	H5954	H6925	H4430	H6032	H4430	H0560	H1841	H0607	H0607	H1932
דִּנְיָאֵל	דִּי־	מֶן־	בְּנֵי	גְלוּתָא	דִּי	יְהוּד	דִּי	חֵיתִי	מַלְכָּא	אַבִּי	מֶן־ יְהוּד:
H1841	H1768	H4481	H1123	H1547	H1768	H3061	H1768	H0858	H4430	H0002	H3061

তাই দানিয়েলকে রাজার কাছে আনা হল। রাজা তাকে জিজ্ঞাসা করলেন। “তোমার নামই কি দানিয়েল যাকে আমার পিতা বন্দী করে যিহুদা থেকে এখানে নিয়ে এসেছিলেন?”

וְשָׁמַעַת	[עלִיד]	(עֲלָף)	דִּי	רוּחַ	אַלְהִין	בְּךָ	וְנִהְיִרִי	וּשְׂכָלְתָּנוּ	וְחַכְמָה	יְתִירָה
H8086	H5922	H5921	H1768	H7308	H0426		H7924	H2452	H3493	
הַשְׁתַּכַּחַת	בְּךָ:									
H7912										

আমি শুনেছি যে তোমার মধ্যে দেবতাদের আত্মা বিদ্যমান। আমি এও শুনেছি যে তুমি গুপ্ত কথা বুঝতে সক্ষম এবং তোমার অনেক বুদ্ধি আছে এবং তুমি খুব জ্ঞানী।

וּכְעֵן	הָעֵל	קָדָמִי	חַכְמִיָּא	אַשְׁפִּיא	דִּי־	כְּתָבָה	דָּנָה	יְקָרִין	וּפְשָׁרָה	לְהוֹדְעָתָנִי	וְלֹא־
H3705	H5954	H6925	H2445	H0826	H1768	H3792	H1836	H7123	H6591	H3046	H3809
כְּהָלִין	פְּשָׁר־	מַלְתָּא	לְהַחְנוּתָה:								
H3546	H6591	H4406	H2324								

এই দেওয়ালের লিখন পড়তে তার অর্থ ব্যাখ্যা করবার জন্য আমার কাছে জ্ঞানী এবং যাদুবিদদের আনা হয়েছিল। কিন্তু তারা এটা করতে সক্ষম হল না।

וְאַנְהָ	שָׁמַעַת	[עלִיד]	(עֲלָף)	דִּי־	[תוכל]	(תִּכּוּל)	פְּשָׁרִין	לְמִפְשָׁר	וּקִטְרִין	לְמִשְׁרָא
H8086	H5922	H5921	H1768	H3202	H3202	H3202	H6591	H6590	H7001	H8271
כָּעֵן	הָן	[תוכל]	(תִּכּוּל)	כְּתָבָא	לְמִקְרָא	וּפְשָׁרָה	לְהוֹדְעָתָנִי	אַרְגָּנָא	תַּלְבָּשׁ	[וְהַמוֹנְכָא]
H3705	H3202	H3202	H3792	H7123	H6591	H3046	H0711	H3848	H2002	
(וְהַמְנִיכָא)	דִּי־	רַתְבָּא	עַל־	צִוְאָרָף	וְתַלְתָּא	בְּמַלְכוּתָא	תַּשְׁלֵט:	פ		
H2002	H1768	H1722	H5922	H6676	H8531	H4437	H7981			

আমি শুনেছি তুমি যে কোন জিনিস ব্যাখ্যা করতে পারো এবং যে কোন সমস্যার সমাধান করতে পারো। তুমি যদি দেওয়ালের এই লেখা পড়তে পারো আমার কাছে ব্যাখ্যা করতে পারো তাহলে আমি তোমাকে বেগুনী রঙের বস্ত্রাদি প্রদান করব ও তোমার গলায় একটি সোনার হার পরিয়ে দেব। এরপর তুমিই হবে আমার রাজ্যের তৃতীয় গুরুত্বপূর্ণ শাসক।”

17 בִּאֲדֹנָיו עָנָה דָּנְיָאֵל וַאֲמַר קָרָם מַלְכָּא מִתְנַתָּהּ לָהּ לְהוֹיֹן וַיִּבְרִיתָהּ לְאַחֲרָיו הִבּ

[H3052](#) [H0321](#) [H5023](#) [H1934](#) [H4978](#) [H4430](#) [H6925](#) [H0560](#) [H1841](#) [H6032](#) [H0116](#)

בְּרָם כְּתָבָא אֶקְרָא לְמַלְכָּא וּפְשָׁרָא אַחֲדָעֵנָה:

[H3046](#) [H6591](#) [H4430](#) [H7123](#) [H3792](#) [H1297](#)

তখন দানিয়েল রাজাকে উত্তর দিল “আপনার দান আপনার কাছে থাকুক বা ওটা আপনি অন্য কাউকে দিয়ে দিতে পারেন। আমি তবুও আপনাকে এই লেখা পাঠ করে তার অর্থ ব্যাখ্যা করে দেব।

18 [אֲנִתָּה] (אֲנִתָּה) מַלְכָּא אֱלֹהָא [עֲלִיא] (עֲלִיאָה) מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וִיקְרָא וְהִדְרָה יִהִב

[H3052](#) [H1923](#) [H3367](#) [H7238](#) [H4437](#) [H5943](#) [H5943](#) [H0426](#) [H4430](#) [H0607](#) [H0607](#)

לְנִבְכָּדְנֶצַּר אֲבוּדָ:

[H0002](#) [H5020](#)

“মহারাজ! পরাংপর আপনার পিতামহ নবুখদনিৎসরকে একজন মহান ও পরাক্রমী রাজা বানিয়ে ছিলেন। তাঁকে ঈশ্বর এক গুরুত্বপূর্ণ স্থান দিয়েছিলেন।

19 וּמֶן-רְבוּתָא דִּי יִהִב-לָהּ כָּל-עַמּוּמָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָא הָנוּ [זִאעִי] (זִי'עִי)

[H2112](#) [H2112](#) [H1934](#) [H3961](#) [H0524](#) [H5972](#) [H3606](#) [H3052](#) [H1768](#) [H7238](#) [H4481](#)

וְדַחְלוֹן מֶן-קְדְמוֹתֵי דִי-תְנָה צָבָא הָנוּ קָטָל וְדִי-תְנָה צָבָא תְנָה מִחָא

[H2418](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H1768](#) [H6992](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H1768](#) [H6925](#) [H4481](#) [H1763](#)

וְדִי-תְנָה צָבָא תְנָה מְרִים וְדִי-תְנָה צָבָא תְנָה מִשְׁפִּיל:

[H8214](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H1768](#) [H7313](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H1768](#)

অনেক দেশের এবং অনেক ভাষার লোকরা নবুখদনিৎসরকে ভয় পেত। কেন? কারণ পরাংপর তাঁকে এক গুরুত্বপূর্ণ রাজা বানিয়েছিলেন। নবুখদনিৎসর কাউকে মারতে চাইলে মেরে ফেলতেন আর বাঁচিয়ে রাখতে চাইলে বাঁচিয়ে রাখতেন। তিনি যাদের গুরুত্বপূর্ণ করতে চাইতেন তাদের করতেন এবং তিনি যাদের গুরুত্বহীন করতে চাইতেন তাদের গুরুত্বহীন করতেন।

20 וּכְדִי-רָם לִבְבָּהּ וְרוּחָהּ תִקְפֹּת לְחֻזְקָהּ הִנַּחַת מֶן-כָּרְסָא מַלְכוּתָהּ וִיקְרָהּ הָעָדִי

[H5709](#) [H3367](#) [H4437](#) [H3764](#) [H4481](#) [H5182](#) [H2103](#) [H8631](#) [H7308](#) [H3825](#) [H7313](#) [H1768](#)

מִנָּה:

[H4481](#)

“কিন্তু নবুখদনিৎসর জেদী হয়ে উঠলেন এবং দাস্তিক ভাবে ব্যবহার করতে লাগলেন। তাই তাঁকে ক্ষমতাচ্যুত করে তাঁর কাছ থেকে সিংহাসন ও তাঁর সমস্ত গৌরব কেড়ে নেওয়া হল।

21 וּמֶן-בְּנֵי אֲנָשָׁא טָרִיד וְלִבְבָּהּ עַם-חַיִּיתָא [שׁוּי] (שׁוּי) וְעַם-עַרְדָּא מְדוּרָה

[H6167](#) [H5974](#) [H7739](#) [H2423](#) [H5974](#) [H3825](#) [H2957](#) [H0606](#) [H1123](#) [H4481](#)

עֲשָׂבָא כְתוּרִין יִטְעַמוּנָהּ וּמִטָּל שְׁמִיָּא וְשִׁמְמָה יִצְטַבַּע עָד דִּי-יָדַע דִּי-שְׁלִיט אֱלֹהָא

[H0426](#) [H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H5705](#) [H6647](#) [H1655](#) [H8065](#) [H2920](#) [H2939](#) [H8450](#)

[עֲלִיא] (עֲלִיאָה) בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמֶן-דִּי יִצְבָּה יִתְקִים [עֲלִיָּה] (עֲלִיָּה):

[H5921](#) [H5922](#) [H6966](#) [H6634](#) [H1768](#) [H4479](#) [H0606](#) [H4437](#) [H5943](#) [H5943](#)

নবুখদনিৎসর লোকদের ছেড়ে চলে যেতে বাধ্য হলেন। তাঁর মানসিকতাকে একটি পশুর মনের মত করা হয়েছিল। তিনি বন্য গাধাদের সাথে বাস করতে লাগলেন এবং গরুর মতো ঘাস খেতে লাগলেন। তাঁর শরীর শিশিরে ভিজে গেল। এসব তত দিন পর্যন্ত ঘটল যতদিন না তিনি বুঝলেন যে পরাংপর সমস্ত মানুষের রাজত্বের ওপর কর্তৃত্ব করেন এবং যাকে খুশী রাজ্য দেন।

22 [וַאֲנַתְּהָ] (וַאֲנַתְּ) בְּרָהּ בִּלְשָׁאֲרָ לָא הַשְׁפִּילָה לִבְבָּךְ כָּל- קָבֵל דִּי כָל- דְּנָה

[H1836](#) [H3606](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#) [H3825](#) [H8214](#) [H3809](#) [H1113](#) [H1247](#) [H0607](#) [H0607](#)

יְדַעַתְּ:

[H3046](#)

“কিন্তু বেল্‌শত্‌সর আপনি নবুখদনিৎসরের পৌত্র। আপনি যদিও এসবই জানেন তবু আপনি বিনয়ী হন।

23 וְעַל מָרָא- וְשִׁמְיָא הַתְּרוּמָמָה וּלְמַאנְיָא דִּי- בֵּיתָהּ תִּיתִי [קְדָמִיד] (קְדָמִיד) [וַאֲנַתְּהָ]

[H0607](#) [H6925](#) [H6925](#) [H0858](#) [H1005](#) [H1768](#) [H3984](#) [H7313](#) [H8065](#) [H4756](#) [H5922](#)

(וַאֲנַתְּ) [וִרְבָּרְבִּיךְ] (וִרְבָּרְבִּיךְ) שְׁנִלְתָּךְ וּלְחַנְתָּךְ חֲמָרָא שְׁתִּין בְּהוּן וְלֹאֲלֹהִי כִסְפָּא-

[H3702](#) [H0426](#) [H8355](#) [H2562](#) [H3904](#) [H7695](#) [H7261](#) [H7261](#) [H0607](#)

וְדַחְבָּא נְחָשָׂא פְּרִזְלָא אַעָא וַאֲבָנָא דִּי לָא- חֲזִין וְלֹא- שְׁמַעִין וְלֹא יְדַעִין שְׂבַחָךְ

[H7624](#) [H3046](#) [H3809](#) [H8086](#) [H3809](#) [H2370](#) [H3809](#) [H1768](#) [H0069](#) [H0636](#) [H6523](#) [H5174](#) [H1722](#)

וְלֹאֲלֹהִיא דִּי- נִשְׁמַתָּךְ בִּידָהּ וְכָל- אֲרַחְתָּךְ לָהּ לָא תִדְרָךְ:

[H1922](#) [H3809](#) [H0735](#) [H3606](#) [H3028](#) [H5396](#) [H1768](#) [H0426](#)

তার বদলে আপনি স্বর্গের ঈশ্বরের বিরুদ্ধচরণ করেছেন। আপনি প্রভুর মন্দির থেকে আনা পাত্রে আপনার রাজকর্মচারী। আপনার পত্নী ও উপপত্নীদের দ্রাক্ষারস পান করার আদেশ দিয়েছেন। আপনি সোনা। রূপা। পিতল। লোহা। কাঠ ও পাথরের তৈরী সেই সব দেবতাদের প্রশংসা করেছেন। তারা কিছু দেখতে পায় না। শুনতে পায় না বা বুঝতে পারে না। কিন্তু আপনি সেই ঈশ্বরকে সম্মান দেন নি যাঁর আপনার জীবন ও কর্মের ওপর নিয়ন্ত্রণ রয়েছে।

24 בְּאֲדִין מֶן- קְדָמֹזִי שְׁלִיחַ פִּסָּא דִּי- יָדָא וּכְתָבָא דְּנָה רָשִׁים:

[H7560](#) [H1836](#) [H3792](#) [H3028](#) [H1768](#) [H6447](#) [H7972](#) [H6925](#) [H4481](#) [H0116](#)

তাই। এই কারণে ঈশ্বর এই হাতটি দেওয়া'লে লেখবার জন্য পাঠিয়েছিলেন।

25 וַדְּנָה כְּתָבָא דִּי רָשִׁים מְנָא מְנָא תִּקְל וּפְרָסִין:

[H4484](#) [H4484](#) [H7560](#) [H1768](#) [H3792](#) [H1836](#)

এই হল সেই কথাগুলো যা দেওয়া'লের ওপর লেখা ছিল। মিনে। মিনে। তকেল। এবং উপারসীন

26 דְּנָה פִּשְׁרָ- מְלִיתָא מְנָא מְנָה- אֱלֹהָא מַלְכוּתָךְ וְהַשְׁלָמָה:

[H8000](#) [H4437](#) [H0426](#) [H4483](#) [H4484](#) [H4406](#) [H6591](#) [H1836](#)

“এই হল সেই সব শব্দের অর্থ। মিনে। ঈশ্বর আপনার রাজত্বের শেষ দিন গণনা করেছেন।

27 תִּקְל תִּקְלִיתָהּ בְּמַאֲנִיָּא וְהַשְׁתַּכַּחַתְּ חֲסִיר:

[H2627](#) [H7912](#) [H3977](#)

তকেল। আপনাকে তুলাদণ্ডে পরিমাপ করা হয়েছে এবং দেখা গেছে যে আপনার মধ্যে যথেষ্ট ধার্মিকতা নেই।

28 פָּרָס פָּרִיסַת מַלְכוּתָךְ וַיְהִיבַת לְמָדִי וּפְרָס:

[H6540](#) [H4076](#) [H3052](#) [H4437](#)

উপারসীন। আপনার রাজ্য বিচ্ছিন্ন হয়ে ভেঙ্গে যাচ্ছে। তা এখন মাদীয় ও পারসীকদের মধ্যে বণ্টন করা হবে।”

29 אֲבָרְיִן אֶמֶר בִּלְשָׁאֲזָר וְהַלְבִּישׁוּ לְהַנִּיֵּאל' אֲרֻנָּא [וְהַמוֹנְכָא] (וְהַמְנִיכָא) דִּי- דְּהָבָא
[H0116](#) [H0560](#) [H1113](#) [H3848](#) [H1841](#) [H0711](#) [H2002](#) [H1768](#) [H1722](#)

עַל- צִנְאָרָה וְהַכְרִזוּ עָלוּהִי דִי- לְהוֹא שְׁלִיט תִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא:
[H5922](#) [H6676](#) [H3745](#) [H5922](#) [H1768](#) [H1934](#) [H7990](#) [H8531](#) [H4437](#)

তখন বেল্শত্‌সর দানিয়েলকে বেগুনী বস্ত্রে ভূষিত করার আদেশ দিলেন□ তার গলায় সোনার হার পরিয়ে দেওয়া হল এবং তাকে রাজ্যের তৃতীয় উচ্চতম শাসক ঘোষণা করা হল□

30 בָּהּ בְּלִילְיָא קָטִיל בִּלְאֲשָׁזָר מְלָכָא [כַּשְׂדִּיא] (כַּשְׂדָּאָה): פ
[H3916](#) [H6992](#) [H1113](#) [H4430](#) [H3779](#) [H3779](#)

সেই রাতেই বাবিলের লোকদের রাজা বেল্শত্‌সর হত হলেন□

31 וְדַרְיוֹשׁ מֶדֶיָּא קָבַל מַלְכוּתָא כְּבָר שְׁנִין שְׁתֵּין וְתַרְתִּין:
[H1868](#) [H4077](#) [H6902](#) [H4437](#) [H1247](#) [H8140](#) [H8361](#) [H8648](#)

মাদীয় দারিয়াবস□ যিনি প্রায় □□ বছর বয়স্ক ছিলেন তিনি রাজত্বের ভার নিলেন□